

# Петак / Péntek / Petak

29. АВГУСТ | AUGUSTUS 29. | 29. KOLOVOZA

18,00	<b>Модерна галерија «Ликовни сусрет»</b> Отварање изложбе «Други поглед»	<b>Képzőművészeti Találkozó Modern Galéria</b> Más szempont – kiállítás megnyitó	<b>Moderna galerija „Likovni susret“</b> Otvorenje izložbe „Drugi pogled“
19,00	<b>Градски музеј</b> Отварање међународне изложбе «Трагач са звијездама»	<b>Városi Múzeum</b> Csillagok fűrkészője nemzetközi kiállítás – megnyitó	<b>Gradski muzej</b> Otvorenje međunarodne izložbe „Tragač sa zvijezdama“
20,00	<b>Катедрала</b> Концерт Симфонијског оркестра «Одеон» из Минхена	<b>Székesegyház</b> A müncheni Odeon Szimfonikus Zenekar koncertje	<b>Katedrál</b> Koncert Simfonijskog orkestra „Odeon“ iz Münchena

Драги суграђани хвала Вам што чините овај град.

Без Вас је и најраскошнија палата града - руина,  
најдужа улица - ћорсокак,  
а најсвечанија прослава - скуп досаде.

Дођите да рођендан нашег града прославимо заједно.

Kedves Polgártársaink! Ez a város közös otthonunk.  
Köszönjük, hogy a magukénak érzik és kitartanak mellette.

Az Önök jelenléte az, ami ezt a várost élhetővé  
és szerethetővé teszi.

Az ünnepet közösen kell megélni.  
Ünnepeljünk együtt Szabadka születésnapján!

Dragi sugradani, hvala Vam što činite ovaj grad.

Bez Vas je i najraskošnija palača grada - ruina,  
najdulja ulica - ćorsokak,  
a najsvečanija proslava - skup dosade.

Dodite, proslavimo skupa rođendan našega grada.

# Субота / Szombat / Subota

30. АВГУСТ | AUGUSTUS 30. | 30. KOLOVOZA

10,00-20,00	<b>Нова Општина</b> Отварање изложбе макета возова	<b>Új városháza</b> Vasútmodell kiállítás megnyitó	<b>Nova općina</b> Otvorenje izložbe maketa vlakova
10,00	<b>Биоскоп Eurocinema</b> «Планета мајмуна»	<b>Eurocinema mozi</b> Majmok bolygója	<b>Kino Eurocinema</b> „Planet majmuna“
10,00-16,00	<b>Арт биоскоп Александар Лифка</b> Маратон цртаних филмова	<b>Lifka Sándor Art Mozi</b> Rajzfilmmaraton	<b>Art kino Aleksandar Lifka</b> Maraton crtiča
17,00	<b>Трг слободе</b> Дечја представа «Црвенкапа» Дечјег позоришта Суботица	<b>Szabadság tér</b> Piroska és a farkas – A Szabadkai Gyermekszínház előadása	<b>Trg slobode</b> Dječja predstava „Crvenkapica“ Dječjeg kazališta Subotica
18,00	<b>Трг слободе</b> Концерт за децу - Златовез, Искончићи, Foltonfolk	<b>Szabadság tér</b> Gyermekkoncert - Zlatovez, Iskončići, Foltonfolk	<b>Trg slobode</b> Koncert za djecu - Zlatovez, Iskončići, Foltonfolk
18,00	<b>Вестибил Градске куће</b> Отварање изложбе суботичких сликара «Град боја»	<b>A Városháza előcsarnoka</b> A színek városa – szabadkai festők kiállításának megnyitója	<b>Predvorje Gradske kuće</b> Otvorenje izložbe subotičkih slikara „Grad boja“
18,30	<b>Биоскоп Eurocinema</b> «Суботичке седамдесете за почетнике» «Центар 3»	<b>Eurocinema mozi</b> A hetvenes évek Szabadkája – kezdők részére Központ 3	<b>Kino Eurocinema</b> „Subotičke sedamdesete za početnike“ „Centar 3“
19,00-24,00	<b>Трг слободе</b> <b>КОНЦЕРТИ СУБОТИЧКИХ БЕНДОВА</b> - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Robert Đivanović i Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris	<b>Szabadság tér</b> <b>SZABADKAI EGYÜTTESEK KONCERTJE</b> - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Gyivánovity Róbert és Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris	<b>Trg slobode</b> <b>KONCERTI SUBOTIČKIH SASTAVA</b> - Sambansa, Timebreakers, No signal, Golden tears, Jazz big band, Robert Đivanović i Antonija Piuković, Trojka, Chick Norris
20,00	<b>Отворени универзитет</b> Пројекција фотографија на згради	<b>Szabadegyetem</b> Vetítés az épület homlokzatán	<b>Otvoreno sveučilište</b> Projekcija fotografija na zgradi
21,00-23,00	<b>Синагога</b> «Protect me» пројекција на северној фасади	<b>Zsinagóga</b> Protect me – vetítés az északi homlokzaton	<b>Sinagoga</b> „Protect me“ projekcija na sjevernom pročelju
24,00-03,00	<b>Улица Корвин Мађаша</b> Orange party	<b>Corvin Mátyás utca</b> Orange party	<b>Ulica Matije Korvina</b> Orange party

СВИ ПРОГРАМИ СУ БЕСПЛАТНИ

MINDEN PROGRAM INGYENES

SVI PROGRAMI SU BESPLATNI

# Задоба на тврју

30. август - 1. септембар, 16-20 ч

ВИРТУЕЛНЕ РАЗГЛЕДНИЦЕ – фотографишите се поред виртуелног торња градске куће  
НАЈ ФАЦЕ СУБОТИЦЕ – фотографишите се и покажите ко је главна фаца у граду  
РОЂЕНДАНСКА ТАБЛА – лепом и оригиналном поруком – честитајте рођендан свом граду  
ИЗЛОЖБА: 235 ГОДИНА СУБОТИЦЕ – 235 и више фотографија грађана Суботице  
ВИНСКА УЛИЦА – окусите најбоља вина наше регије  
ПЕКАРСКА УЛИЦА – окусите специјалитете градских пекара  
ВИДИКОВАЦ ГРАДСКЕ КУЋЕ – доживите свој град из нове перспективе

## Траг Ђоклања

БЕСПЛАТАН УЛАЗ НА ЗАТВОРЕНИ ГРАДСКИ БАЗЕН ПРОЗИВКА - 1. септембар  
БЕСПЛАТАН ПАРКИНГ У СВИМ ГРАДСКИМ ЗОНАМА – 1. септембар, од 14,00 ч  
БЕСПЛАТАН ПРЕВОЗ ПРИГРАДСКИМ АУТОБУСИМА – 1. септембар, у време вечерњих концерата

## Szórakoztató programok a téren

Augustus 30. – szeptember 1., 16-20 óra

VIRTUÁLIS KÉPESLAPOK – fényképezkedjen le a Városháza virtuális tornyával  
SZABADKA LEGJOBB ARCAI – készítsen fotót magáról és mutassa meg, ki a legkirályabb arc a városban  
SZÜLINAPI TÁBLA – köszöntse fel városát egy szép és eredeti üdvözléssel  
KIÁLLÍTÁS: SZABADKA 235 ÉVE – 235 és még néhány szabadkai arckép  
BORUTCA – kóstolja meg vidékünk legjobb borait  
PÉKEK UTCÁJA – élvezze pékmestereink legkiválóbb termékeit  
A VÁROSHÁZA KILÁTÓJA – ismerje meg városát egy új szemszögből

## A város ajándéka

DÍJMENTES BELEPŐ A PROZIVKAI USZODÁBA – szeptember 1.  
DÍJMENTES PARKOLÁS A VÁROS MINDEN PARKOLÁSI ZÓNÁJÁBAN – szeptember 1. - 14,00 órától  
INGYENES UTAZÁS AZ ELŐVÁROSI AUTÓBUSZJÁRATOKON – szeptember 1., az esti koncertek idején

## Zabava na trgu

30. kolovoza - 1. rujna, 16-20 sati

VIRTUALNE RAZGLEDNICE – fotografirajte se pored virtualnog tornja Gradske kuće  
NAJ FACE SUBOTICE – fotografirajte se i pokažite tko je glavna faca u gradu  
ROĐENDANSKA PLOČA – lijepom i originalnom porukom – čestitajte rođendan svojem gradu  
IZLOŽBA: 235 GODINA SUBOTICE – 235 i više fotografija građana Subotice  
VINSKA ULICA – okusite najbolja vina naše regije  
PEKARSKA ULICA – okusite specijalitete gradskih pekara  
VIDIKOVAC GRADSKE KUĆE – doživite svoj grad iz nove perspektive

## Grad daruje

BESPLATNI ULAZ NA ZATVORENI GRADSKI BAZEN PROZIVKA - 1. rujna  
BESPLATNI PARKING U SVIM GRADSKIM ZONAMA – 1. rujna, od 14,00 sati  
BESPLATNI PRIJEVOZ PRIGRADSKIM AUTOBUSIMA – 1. rujna, u vrijeme večernjih koncerata

СВИ ПРОГРАМИ СУ БЕСПЛАТНИ

MINDEN PROGRAM INGYENES

SVI PROGRAMI SU BESPLATNI



suboticatosamja

СУБТИЦА  
mo sam ja!  
SZABADKA  
en vagyok!  
SUBOTICA  
to sam ja!